Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

NĂM THỨ MƯỜI BỐN — SỐ 1291 — NGÀY THỨ 7 JUILLET 1926

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

	HANOI							Tonkin
	Ville et banlieue jusqu'aux postes de Hatay et Phuc-yen	Hors de la banlieue	Indochine	Chine et Siam	Pays d'Europe et Amérique	Pays d'Asie (sauf Chine et Siam)	Pays d'Afrique et Océanie	
Một năm. .	6$00	6$90	6$30	6$30	6$60	12$00		
Các làng và các công-sở	»	8.00	8.00	8.00	9.00	»		
Sáu tháng. .	3.00	3.50	3.20	3.20	3.30	6.00		
Ba tháng. .	1.50	1.75	1.60	1.60	1.65	3.00		
Một tháng. .	0.50	0.60	0.55	0.55	0.60	1.00		

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61 63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VINH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique : TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE n° 180

ANNONCES
Décomptées à raison de 0$20 le mètre sur cent centimètres de hauteur, sur 6 colonnes de largeur
Une seule insertion. . . . 0$60 le c/m
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion. . . . . 0$18 le c/m
Réclame dans le 1er page. . . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1$50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Cách thi-cử ngày xưa và cách thi-cử bây giờ

Bây giờ đã bắt đầu sang tháng Juillet, việc thi hạch học-trò đã xong cả rồi, các trường công đã đóng cửa, học-trò đâu đã về đấy, thế là việc học trong một năm đã xong, những người thi đậu thì vui lòng hả dạ, mừng sự học trong một năm của mình có kết quả, mà trong vụ nghỉ hè được nhàn tĩnh thảnh thơi, (trừ ra một số ít người đến khi sắp khai trường phải hạch vào trường nọ trường kia, trong vụ nghỉ hè còn phải học thêm thì không kể); những người thi hỏng thì khi mới cũng có buồn dầu chán nản, nhưng lại nghĩ ngày giờ thấm thoắt, một năm cũng không là bao lâu, nếu gia-công học tập, thì sức lại càng già, học lại càng giỏi, mà sự tranh khôi đặt giáp năm sau đây, cũng có lẽ mười phần chắc được ba bốn. Ấy vì thế mà sự hỏng cũng mau quên đi, và chí tiến thủ cũng lại hăng hái ngay lên được.

Kỳ giả nhân đó lại suy nghĩ đến cách thi cử của ta xưa kia, sự xếp đặt thật cũng có chút vụng về, khiến cho người ta đề đem lòng chán nản, mà sự học hành tiến tới cũng có khi lâu. Một là cách dạy không có thứ lớp: các trường công của triều-đình đặt ra, ở kinh-đô thì có trường Quốc-tử-Giám, là trường học của cả nước, ở tỉnh thì có trường Đốc, ở phủ huyện thì có trường Giáo hay là trường Huấn. Tuy trường học to nhỏ có khác nhau, thầy dạy trong trường phẩm trật cao thấp cũng có khác nhau, mà bài vở và chương-trình thì cũng như nhau cả (ở trường Quốc-tử-giám thì bài vở dạy các cử-nhân và các tú-tài ấm-sinh tọa Giám đề đi thi hội, có cao hơn một tí, còn thì như nhau cả), toàn là dạy những học-trò đại tập, để dự bị đi thi. Đến kỳ thi thì mấy tỉnh cùng thi vào một trường, số học-trò có đến mấy nghìn người, phép luật trong trường lại rất là phiền nhiễu lôi thôi, nào là thể thức, nào là kỵ húy, khiến cho người ta mất bao nhiêu thì giờ, lo giữ gìn vào những việc ấy, mà giảm tinh-thần khí-lực mất nhiều. Quan trường thì hoặc là cất quan ở kinh ra, hoặc là cất quan ở tỉnh về, xưa nay cũng không từng biết sức học trò, chỉ bằng mấy bài văn làm ở trong mấy kỳ thi mà chia hơn kém, số học trò đã đông, hạn điểm duyệt lại ngặt, thì sự lấy bỏ làm sao cho thật được tinh tường, ấy là chưa kể những người văn-chương tuy hay, chỉ vì vô ý sai lầm một tí, cũng thành ra vô dụng. Vì cách thi cử của ta, xếp đặt không được khôn khéo như thế, sự thi cử mới thành ra một việc hão-huyền. Tuy tranh nhau hơn kém ở chốn khoa trường, vẫn cốt tại sức học tài văn, nhưng đến khi đỗ, hỏng, thì vẫn có một phần lớn tại sự may rủi, nghiệm cái câu « học tài thi phận » của ta thường nói, thì đủ biết sự thi cử của ta rất là khó khăn, người ta mới đỗ cho số mệnh.

Cách thi cử bây giờ thi không thế: ở các làng, các huyện lỵ, phủ lỵ và tỉnh lỵ, thì có trường sơ đẳng để dạy trẻ con, ở các nơi thành phố to, thì có trường cao đẳng tiểu học và trường trung học, để dạy học trò đã tốt nghiệp ở các trường sơ đẳng; những người đã tốt nghiệp ở trường trung học rồi, thì mới tùy tài tùy sức mà theo học ở trường cao đẳng chuyên môn. Trước để sau khó, trước thấp sau cao, thầy thì tùy sức mà dạy, trò thì noi học mà lên, cách thức dạy dỗ rất là khôn, chương trình xếp đặt rất là khéo, người theo học cũng có phần dễ hiểu và mau thông. Trong một trường lại chia làm mấy lớp, học trò cứ mỗi năm qua một lớp, những người đã theo học qua lớp nhất, thế là sức học đã có thể đậu được rồi, chớ không phải như lối thi cũ ta xưa kia, học trò cứ đến khoa thi kéo đi, (tuy lệ cũng có sát hạch ở tỉnh rồi mới được dự thi, nhưng việc hạch đó cũng chỉ là chiếu lệ) số người đã nhiều, sức học lại không đều, lại làm thêm khó khăn cho người chấm. Thi hạch thi trường nào thì ngay ở trường ấy, chẳng khác gì cái thi giờ đi học như ngày thường, không có cái nạn chầu chực chen chúc, bao giảm mất khí lực mà sinh ra mệt nhọc, như học trò thi của ta xưa kia; phép thi lại rất là giản dị, trường quí không có, kỵ húy cũng không, học trò không phải lo ngại về những sự vô ý nhầm nhỡ, miễn là bài cho tốt, học cho nhờ, thế là việc thi đậu năm chắc được bảy, tám phần ở trong tay rồi; quan trường thì lại phần nhiều cất ngay các ông thầy dạy ở trong trường, sức học của học trò, ngày thường thầy cũng biết rõ cả rồi, thì đến khi thi hạch, cũng ít đến nỗi nhầm lẫn. Vậy sự đỗ hỏng của các học trò ta bây giờ, toàn bằng ở sức học hơn hay kém, mà sự rủi may chỉ có một phần rất nhỏ mà thôi.

Bạn thiếu niên ta bây giờ gặp buổi phép học đã sửa đổi, khi theo học đã có thứ lớp, khi thi cử lại thật dễ dàng, miễn là có chí kiên nhẫn, có công học vấn, thì nghiệp học thành tựu, mười phần cũng đã chắc được bảy, tám phần rồi. Vậy trong bọn thiếu niên ta đủ có ai gặp sự thi cử không may, chẳng qua chỉ chậm trễ lại một vài năm, nếu cứ bền lòng mà theo đuổi cái mục-đích của mình, thì có công mài sắt tất có ngày nên kim, há nên vội đem lòng tức khí chán nản, đến nỗi làm bậy làm liều, khiến cho nghiệp học dở dang, đã làm thiệt thòi cho gia đình, mà lại làm hại lây đến cả xã-hội nữa.

H. T. B.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 3 Juillet 1926

Việc nước Pháp

Việc tu phục tài chánh

Ngày mai chánh-phủ sẽ gửi tờ trình của hội-đồng giám-định cho các báo.

Báo *Le Journal* có nói: trong tờ trình ấy không ưng việc sưu bách tính toán lại các ngân khố trái đoạ, và việc cưỡng thải về tư-bản; ngoài dân trong tờ trình có bàn nên đặt một cuộc công-thải, mà cuộc trái-đoạ giao cho một quỹ riêng, được tiêu các số tiền về chuyện trình Dawes và các số tiền của số chi thu, để dần dần tính toán lại các ngân-khố trái-đoạ, mà không có cưỡng bách ai cả. Cả khuyến nên dần dần chi ra đến lại giá tiền franc, khuyến tòa nội-các nên dùng số tiền kiểm của nhà Pháp quốc ngân-hàng, và số tiền vay của các nhà ngân-hàng ngoại quốc, mà kíp thu thập lấy một số tiền tệ. Cả khuyến nên để cho tư bản được giao-thông tự-do.

Nước Pháp với nước Nga

Cuộc hội-nghị Pháp Nga lại hoãn đến tháng décembre, vì người Nga cứ không khăng một mực không chịu nhượng bộ cho nên hai bên điều-đình với nhau không xong.

Một giải thưởng âm-nhạc

Giải thưởng Rome về âm nhạc đã phát cho M. René Gillon, sinh ở Rennes, năm nay 22 tuổi.

Việc nước Anh

M. Baldwin đã hội kiến với M. Mac Donald, và các nhà Travail-đảng.

Mọi việc chỉ có êm đềm lắm.

Việc nước Đức

Vì muốn trình cho khỏi xảy ra việc khi nghị-viện, nên việc bàn về sự bồi thường của các cựu hoàng tộc lại hoãn đến khi vụ nghị-viện nghỉ.

Việc Tây-ban-nha

Nước Tây-ban-nha có khen ngợi sự mến-cảm của các quan Pháp đã phá được việc âm-mưu hại vua Alphonse XIII

Nhiều quan chức bị can vào việc mới rồi, bị án phạt tiền rất nặng, như bà Ruiz Romasones phải phạt 500 000 pesetas.

Việc nước Ý

Hai chánh phủ Ý và Nga điều đình với nhau sắp lập xong giao-ước về việc đặt đường hàng không Rome-Moscou, đi qua Athènes, Constantinople, Odessa và Kharkow

Việc nước Bảo và nước Yougoslavie

Nhiều miền bị lụt. Chết nhiều người, tổn hại rất nhiều. Thóc lúa bị tổn hại hết cả.

Việc ở Maroc

Đương dự bị cho quốc-vương xứ Maroc là Moulay Youssef sang Pháp.

Quân ở Maroc sẽ dự cuộc diễm-binh, ngày 14 Juillet này.

Việc nước Nhật-bản

Trong khắp địa hạt nước Nhật đâu cũng có đặt các ban thiếu niên vệ bị. Số thiếu niên về các ban ấy cộng cả thảy 798 000 người.

Bộ thương mại không ưng bản tờ trình soạn ở Berlin về các chất nhuộm. Nước Nhật không ưng đặt cái lệ phải giấy phép chế tạo sự nhập cảng các chất nhuộm của nước Đức. Nước Nhật không xin phép dùng cái phương-pháp bí-mật của nước Đức về cách chế thuốc nhuộm nữa. Từ nay nước Nhật sẽ dùng cái cách bảo hộ luận định, vì rằng nước Nhật đã có phương pháp điều lợi hơn để chế thuốc nhuộm, thì không phải dùng cái phương-pháp bí mật của người Đức nữa.

Việc Trung-hoa

Viên thư-ký thuộc-địa ở Hương-cảng có tuyên bố rằng tự như quan Đại-sự nước Anh, và quan Thượng thư ngoại giao ở Quảng-châu điều đình với nhau, thì chậm là đến ngày 15 juillet này, các đại-biểu có thể hội nghị để điều-đình về việc đề-chế được.

Chánh phủ Quảng-đông tuyên bố rằng từ nay đến khi xong cuộc Bắc phạt, thì chánh phủ theo luật lệ như khi có chiến tranh. Các báo các sách xuất bản đều phải trình bộ tham-mưu của Tưởng-giới Thạch kiểm duyệt.

Ngô-bội-Phu tuyên cáo trong năm ngày nữa sẽ đánh được Trương-gia-khẩu. Quốc dân quân sẽ tiến tới tiếp việc bảo thủ nhất là ở chỗ cửa Vạn lý trường thành ở Bắc-khẩu.

Việc ở Úc-đại-lợi

Vì việc thi hành các luật bảo hiểm cho thợ thuyền, nên nhiều nhà máy ở Nouvelles Galles du Sud phải đóng cửa.

Các nhà nuôi súc nói rằng năm nay mùa cừu rất tốt.

(Indopacifi)

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Xin quí-báo làm ơn chỉ bảo giúp cho một việc sau này: Tôi đã có giấy phép dùng súng (armis de port d'arme), nay tôi muốn mua một đôi kiếm nữa, thì có phải được không? Hay là phải xin giấy phép khác?

Xin quí-báo làm ơn bảo giúp cho, tôi lấy làm cảm tạ lắm.

LỜI ĐÁP. — Mua kiếm không phải xin phép, chỉ có súng dài, súng lục mới cần phải có giấy phép.

* * *

LỜI HỎI. — Tôi có một việc sau này xin quí-báo làm ơn chỉ giáo cho thì tôi được cảm ơn vạn bội.

Tôi có cho một người vay 100 đồng, nay đã quá hạn rồi không thấy đem trả, vậy nay phải làm thế nào mà lấy được nợ; vì những cớ sau này làm cho tôi nghi ngại.

1. Vân tự không có chữ ký-trưởng nhận thực, vì người bị nợ là phó tổng đương tại, chính tay viết văn-tự.

2. Đã hai ba năm nay, nhà tôi đã giả môn bái cho vay (vì độ ấy hộ-phủ khai, cho nên phải lấy, nhưng chỉ lấy có một năm rồi lại trả lại ngay, vì nhà tôi không muốn làm nghề đó, nay cũng vì chỗ quen biết mà giúp đỡ nhau đó thôi).

Vậy nếu người phó-tổng đó không trả nợ, mà nhà tôi đi kiện có phạm luật gì không? Mà kiện ở đâu xin quí báo chỉ giám cho.

LỜI ĐÁP. — Kiện được, làm đơn gửi đến tòa án tỉnh theo như điều thứ 2 luật Dân-sự tố tụng. Điều này bản báo đã nhiều lần đăng rồi, vậy không cần chép vào đây nữa.

Ph. h. L.

VĂN UYỂN

Dịch bài phú Tiền-xích bích

Năm Nhâm-tuất mùa thu tháng bảy,
Ông Tô sông cùng với khách chơi,
Lênh đênh X'ch-bích thuyền nhỏ,
Gió trong hây-hẩy, sóng ngoài êm êm.
Khuyên mời khách từng thêm chuốc rượu,
Thơ giăng, bài yểu điệu ngâm nga.
Phút trông thấy bóng tỏ nga,
Bùi-ngùi ngẩn ngơ, quanh thuyền
Ngưu.
Sương mặt nước một màu trắng xóa,
Nước trong xanh sáng tỏ da giời,
Thả buông một lá thuyền chơi,
Sầu dâu lần sóng khoan bơi giữa dòng.
Phơi-phới như trên không cưỡi gió,
Xênh-xang như cảnh vỗ lên tiên,
Tạo thù chén thánh, rượu hiền,
Càng vui tay gõ mạn thuyền hát ran.
Hát rằng: « gỗ mộc lan làm lái,
Gỗ quế thời làm cái bơi chèo.
Bắt chèo lỉn bóng giăng treo,
Thẳng trông dòng sáng ngược theo bến tìm.
Đoái phong-cảnh tần ngần khôn xiết,
Trông mỹ-nhân mỏi-mệt phương xa. »
Thổi tiêu có khách hoa ca,
Một là oán gió, hai là khóc mây.
Ngâm giọng như dây-dây tơ lụa,
Rông mênh-mang: gái bụa khôn cùng.
Ông ta biết ý bởi tại:
Rằng: trong vai vẻ mà phiền có sao?
Khách rằng: đêm vắng giăng sao;
Thước bay về chốn nam giao một mình.
Thơ Mạnh-đức cảm-tình còn để,
Đề ta nay hoài cổ tranh lòng.
Nhớ người, nhớ cảnh, luống trông,
Vũ-xương thấy, Hạ-khẩu đông đối đường.
Sông với núi ngổn-ngang lối cũ,
Chỗ này Ngô đánh đồ Tào binh.
Nhớ ngày nào phá tan Kinh,
Giang-lăng ngất-ngưởng xuôi mình sang đông
Thuyền muôn dặm giáo mác rợp mười dặm ngọn,
Tiệc khao binh mấy dạo ngâm thơ.
Anh hùng ngang dọc khi xưa,
Mà con người ấy bây giờ là đâu!
Ta hái củi, đi câu trên bến,
Quen cá tôm mà bạn hươu nai,
Càng thuyền, cùng chén, cùng chơi,
Vẻ trong giới đất, thóc người kể sao.
Ngậm nhân thế bỗng nên cầu thấp-thoáng.
Ước được như muôn trượng sông dài.
Bay lên dắt bạn tiên chơi,
Tới nơi cung Quảng ôm vai chị Hằng.
Ước như thế chẳng sáng trải ước,
Nhân gió thu gửi được mối sầu.
Ông Tô bèn lấy bầu chuốc lấy,
Rằng: giăng với nước khách hầu có nay?
Nước có chảy đêm ngày chẳng cuộn,
Mà mặt sông trông vẫn đầy luôn.
Giăng kia hình khuyết lại tròn,
Mà vầng giăng vẫn hãy còn xưa nay.
Giời đất hiện không đầy chớp mắt,
Không hiểu thời nhân vật vẫn còn,
Còn giời, còn nước, còn non,
Ước chi việc khó cho mòn con người.
Cõi giới đất của ai chẳng vậy,
Cần người ta chẳng lấy lo-lắng,
Duy còn gió mát giăng cao,
Nhặt sông dành thứ thanh tao cho người.
Tai nghe gió thoảng ngoài vui ve,
Mắt trông giăng như về như tỏ.
Của chung ai lấy chẳng cho,
Tiêu-dùng hiết đến bao giờ cho vơi.
Kho tạo-vật đời đời sẵn đó,
Ta với tôi được thú chơi chung.
Càng vui tàn cuộc rượu hồng,
Ngả quay chẳng biết vầng đông đã dần.

Cử-nhân, Phạm-sỹ-Vỹ
(Thái-bình).

Tự do diễn đàn

Dân-nhà quê đối với cái băng Sơ-học yếu lược

Kể từ khi nhà nước đặt ra kỳ thi Sơ học yếu lược tới nay mười hai năm mà sự học phổ-thông từ thành-thị cho đến thôn-quê xem ra đã có cơ tấn-tới. Xét ngay trước còn phải bắt học, mà tới độ khai trường năm ngoái (sau kỳ thi Sơ-học yếu-lược lần thứ nhất) biết bao đơn xin nhập học, mà còn khẩn thiết, cũng đã chứng cho ta biết rằng nhân dân ở chốn thôn-quê hoan-nghênh cái bằng ấy biết chừng nào! Ta cũng mừng thầm rằng lũ dân ngu đã bước vào con đường giáo-dục từ đây.

Song, những nơi vẫn hiếu học xưa nay thì thế, còn những chỗ chỉ quen nghề mẹ cha bắt sẻ, cày sâu cuốc bẫm, phần nhiều thấy cái bằng ấy kém thế về đường danh lợi thì họ cũng cảnh mặc không khỏi cái chí ý của họ cho con đi học là trước để « kiếm gạo », sau cốt được dự một chân vào nơi hương hỏa; ngoài hai cái mục-đích ấy thì chỉ bảo mong sao đọc thông là đơn, viết rõ chữ cái giấy là thôi, chứ có mấy người thiết cho con đi học để nên người ích hiếu. Người dân trong, người học-thức [illegible] sự đối với sự học rất là lãnh-đạm, mà xem ra dân phong hương tục cũng ngăn trở sự học rất một với nhiều. Nhân tiện xin lược kể để độc-giả rõ: Làng không có thầng mõ riêng, nên lệ bắt buộc tết cả thương, hạ, tự ông quan lớn chí thằng cùng đinh, cứ lần lượt rao mỗ một năm. Ở lòng cử, ông tế, thầy giáo, thầy thông mà vào mỗ đi rao thì cũng phiền mà nực cười thật! Nhưng « phép vua còn thua lệ làng », tục từ tiền sở truyền lại, ai dám được sao? Lại khi dân định đã bắt thời việc quan (18 tuổi) thời phải làm giai hẳn đã, gọi là tám giai (8 người giai ít nhất). Ngày kỳ phước phải biếu hạ quan-viên như bung điều đóm, lấy nước, thái thịt, đơm xôi, biếu phẩm, bưng vỗ, trông coi mâm bát, vân vân... xuy xuyến tị phải khiên trách. Nếu vắng mặt là bị chiếu lệ bắt khuốn. Hết bung tìm giai thường lên bọn sáu bàn, ba bàn, thập-trưởng v.v... hạng nào cũng phải gánh vác một việc riêng. Học trò mà dẫn lượt thời đương sao nỗi những việc ấy. Vậy bỗ mẹ mới tính mừng người khác để thay. Người giả lại còn phải phu đài tạp dịch nữa. Cả làm lý trưởng phó lý, hễ ai mua miễn, mua xã (bản quan về) mới được trở đi học mà đã bèo tuổi đáng gớp, thì học sao yên! Chỉ nay xin phép về việc làng, mai xin nghỉ về đồng hậu mà qua ngày đoạn tháng. Nhà nào mộ học đành phải mua cho con một gốc chữ ở đình trang, vừa nép lệ, vừa làm khao ít ra cũng mất một trâu; tưởng nhà gia-sản thường tử trung chay cũng đã khuốt! Người nào trước đỗ khóa sinh bây nay có bằng cô-thầy mới được miễn, được làm quan viên, duy cái lệ rao mỗ ấy phải. Vì thế nên trong làng sống người theo học không có mấy.

Ước ao rằng chính-phủ sẽ xét thấu cái tình tình lỗ dân ngu mà nhờ cái bằng Sơ-học yếu-lược có chút giá-trị, nghĩa là kẻ nào có bằng thì dân cách làm quan viên, không phải khao vọng lệ người chi nữa, thì ở thôn quê nếu nước dân nhau đi học biết chừng nào, tưởng cũng nhân thế mà dân-trí may chăng khai thông thì những hủ-tục kia sẽ dần dần cải lương hết vậy.

Hoàng-quang-Đẩu

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Bộ Về Phi Trung Cụ HS Petrus Ký (67-74). tặng Huỳnh Chiêu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Tin sau cùng

Lương bổng các vị thủ-hiến ở thuộc-địa

Quan bảo ở Pháp có đăng một bản sắc lệnh tạm định kể từ tháng janvier 1926, lương-bổng của quan Toàn-quyền 60.000 francs; của các quan Thống-sứ, và các quan Thống-sứ hạng nhất là 40.000 francs, hạng nhì là 35.000 francs, và hạng ba là 31.000 francs.

Mưa gió ở nước Pháp

Mưa gió dữ dội ở khắp nước Pháp. Ở miền Paris, tổn hại quá 10 triệu.

Việc ở Hương-cảng

Bọn đình nghiệp và bọn làm sở quan-thuế xảy ra sự đánh lộn nhau luôn, sự rối loạn vì đấy lại thêm lên nhiều lắm.

(*Indopacifi*).

VIỆC HANOI

Báo tăng giá

Kể từ ngày 1er août 1926, giá bán lẻ tăng lên mỗi số . 0$04
giá bán cả năm . . . 8,00

Gửi ra ngoài cõi Bắc-kỳ, Trung kỳ và Ai-lao phải tính thêm tiền cước.

Báo sẽ in ra mỗi ngày 6 trang là ít. Kể từ ngày 15 juin trở đi, ai muốn mua báo theo giá cũ đều phải trả tiền trước cả. Còn các giấy gởi mua chịu thì bản quán không bán.

Thời-tiết	
7 giờ	29 độ
15 giờ	32 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ	10 $ 25
— nhì, —	9 65
— ba, —	9 15
Thóc hạng nhất; —	5 55
Bắp ngô	4 60

Giá bạc. — Kể từ ngày 6 Juillet 1926, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 21 f. 00.

Thị giá quốc trái.

Ngày 29 Juin 1926		
3 % hoàn dần		61 f. 00
3 ½ % hoàn dần		»
4 % vĩnh viễn 1917		43 f. 20
4 % » 1918		43 f. 00
5 % » 1920		60 f. 50
5 % hoàn dần 1920		68 f. 75
4 %	1925	92 f. 80

Ngày 5 Juillet 1926

3 %	vĩnh viễn	47 f. 25
5 %	1915 1916	48 f. 90

Tin tàu. — Tàu *Claude Chappe* khởi hành ở Hải-phòng đi Saigon qua Tourane, Qui-nhơn ngày thứ năm 8 Juillet hồi 5 giờ sáng.

Tàu *Ly* tới Saigon thì tàu *Porthos* khởi hành. Chừng ngày 12 Juillet tàu Porthos khởi hành.

Tàu *Tin* ở Hanoi đem xuống Haiphong ngày thứ tư 7 Juillet, chuyến xe số 7 hồi 20 giờ 7.

Tàu *Hanoi* đến ngày thứ tư 7 Juillet hồi 15 giờ ở Haiphong sẽ chạy đi Hongkong, Pakhoi, Holkow và Fort Bayard.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyển xe lửa 6 giờ 20 phút sáng hôm 7 Juillet.

Tàu *Tonkin* đến ngày 7 Juillet hồi 10 giờ sáng ở Haiphong sẽ chạy thẳng đi Hongkong.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyển xe tiền 20 giờ 7 phút tối hôm 6 Juillet.

Tin đường sá. — Vì những trận mưa to trên rồi, con đường số 13, từ Phủ-lạng-thương đến Ái-châu, không đi lại được.

Việc tự ý trợ quyền để tăng giá đồng franc. — Bộ Tài-chính-phủ đang hô hào cho nhân dân đem tiền trợ quyền để tăng giá đồng *franc* lên. Ai cũng biết rằng vì trái khoản nước Pháp nhà binh lắm, cho nên đồng *franc* cứ mỗi ngày một hạ mãi, khiến cho việc kinh tế nước Pháp rất là quẫn bách, mà kinh tế nước Pháp để quẫn bách thì việc kinh tế của ta cũng không phát đạt được. Tuy việc trợ quyền ngày nay là việc tùy ý, chính-phủ không có bắt buộc, ai giúp nhiều ít là tùy tâm, và quan Toàn-quyền cũng đã thông tư cho các nơi là không nên nài-ép ai, nhưng nhân-dân ta đã bao phen giúp người giúp của cho nước Pháp vào cuộc chiến tranh mấy năm trước, thì lần này há lại không nên tự một phần cốn con vào cuộc chiến tranh trong trường kinh-tế này du? Nếu dân ta không tự ý trợ quyền thì mang tiếng là có vị nài ép mới trợ quyền. Nhưng việc trợ quyền của ta phải như thế nào? Có một cách không tổn lắm, là các tư gia cũng cần làng ai có trái phiếu của nước Pháp (emprunt national) mấy năm trước thì đem trợ quyền ít nhiều, vì rằng những trái phiếu ấy ta mua khi trước giá franc còn cao, bây giờ lĩnh ra giá bạc Đông-dương mà giữ lại thì cũng chẳng còn được là mấy đồng.

ÔNG, BÀ NÀO ĐÃ MUA ẢNH CỤ PHAN XIN CHÚ Ý

Bản hiệu có chụp được các kiểu ảnh cụ PHAN-BỘI-CHÂU ngay từ khi cụ mới vô Huế, nay lắt được một chỗ chụp lại kiểu ảnh của bản-hiệu đem bán, hiện bản-hiệu đã đưa huissier đến làm biên-bản cô đủ tang chứng. Vậy xin bá cáo để các ông, các bà nào mua phải kiểu ảnh cụ PHAN mà không có giấu bấm nổi chữ hiệu « Hương-ký photo » thì xin làm ơn đưa lại cho bản-hiệu, bản-hiệu sẽ nộp trả tiền mua và kính biếu thêm hai kiểu ảnh cụ Phan khác, chính của hiệu Hương ký chụp.

5.722

Tợi hiệu **BÀO CHẾ MONTÈS** *có bán :*

CHLORATE DE POTASSE dùng làm phèn.

L'ALUN de CHROME dùng để thuộc da.

ACIDE PLUORHYDRIQUE dùng để đánh thủy-tinh.

CARBONATE D'AMMONIAQUE et VALLILLON dùng chuyên hàng bánh-sát hạng nhất.

TRUNG-BẮC HỌC-HIỆU

Phố Nhà-thờ (Rue G. Lamblot) số 22. Máy nói số 150

Hiệu-trưởng : PHẠM-HUY-LỤC

Là trường Sơ-học kiêm-bị có đủ năm lớp như các trường Pháp-Việt nhà nước và có những lớp luyện-tập các nam nữ học-sinh thi vào trường Bảo-hộ và các trường nam và nữ sư-phạm.

Giấy xin học gửi đến Trung-Bắc Học-Hiệu.

Bênh vực quyền lợi những người tàng tật về cuộc chiến tranh. — M. Graffeuil quan cai-trị hạng nhất giám đốc các viện chính-trị và hành chính tại Bắc-kỳ nay cử làm hội trưởng hội bênh vực quyền lợi cho các người tàng tật về cuộc chiến tranh thay cho M. Bride về nghỉ.

Tòa Thượng-thẩm. — Sáng hôm nay, tòa Thượng-thẩm xử những việc sau này :

Bội tín. — Đinh-v-Xây và Đinh-v-Vây làm cu-li ngự ở Sinh-từ (Hanoi) nhận 826 $ 91 của M. Fangeonolles là thầu khoán để mở phu lên làm đường ở Lục-an-châu, rồi chỉ mộ được một ít phu lên đấy, mà phu lên lại trốn về cả. Từ đó cũng không mộ phu mà cũng không lại hoàn lại số tiền nhận của chủ thầu. Tòa án Trung-trị Hanoi phạt Đinh-v-Xây 3 tháng tù và Đinh-v-Vả 6 tháng tù, vì tên Vây nhận nhiều tiền mà không mộ được đứa phu nào. Tòa Thượng-thẩm y án.

Rượu pha nước lã. — Nghiêm-xuân-Bình đứng bán tỷ rượu ở huyện Ân-thi (Hưng-yên) bỗ bao giờ lành những chai rượu đem về tỷ cũng pha nước lã vào rồi mới bán cho nhân-dân vùng tỷ. Vì có giấy tố giác nên sở Thương-chính phải người đến khám bắt được 245 chai rượu pha nước lã giấu ở trong cái đường ngăn mà bắt được những đồ dùng để mở nút chai. Khi khám bắt được thì Nghiêm-xuân-Bình lại chực tìm cách đốt tiền cho người sở Thương-chính để giấu việc làm xằng đi nữa. Tòa án Trung-trị Haiduong phạt Nghiêm-xuân-Bình 15 ngày tù án treo và 500 quan. Tòa Thượng-thẩm y án.

Cháu đánh thím. — Ngô-v-Nhân là Khách lại có một chú ruột làm lang thuốc ở Vinh (Trung-kỳ) hiện đã chết rồi. Người chú ruột lúc bình-sinh có bà vợ, vợ cả chết rồi người vợ thứ hai đi tu vì không có con cái gì, còn người vợ thứ ba tên là Bài-thị-Tá thì được đứa con trai. Ngô-văn-Nhân thấy chú chết mới đến tranh gia-tài của chú để lại, bảo người con người vợ thứ ba là con nuôi, chứ không phải là con đẻ. Nhân vì việc tranh gia tài ấy Ngô-văn-Nhâm đem người đến đánh và đánh thím bị thương. Tòa án Trung-trị Vinh phạt Ngô-văn-Nhâm 3 tháng tù. Nay vì luật-sư bên bị cáo cãi là tòa tây-án không có quyền xử đoán việc hành-hung này, lấy lẽ Ngô-văn-Nhâm là Khách lại ở ở nước Annam mà có quê quán ở bên Tàu thì coi như người Annam. Như thế thì tòa Nam-án Vinh mới có quyền xử đoán. Tòa Thượng-thẩm nghe luật-sư cãi rồi hoãn lại để nghị xem tòa nào có quyền xử-đoán việc ấy.

Tàu thấy chở hành-khách quá thể lệ. — Một hôm khi tàu Lê-lợi của công-ty Bạch-thái-Bưởi ở bến Hải-phòng sắp chạy, sở Cẩm xuống tàu khám điểm thấy những 700 người hành-khách mà theo thể-lệ đã định thì tàu ấy chỉ có phép chở có 400 người mà thôi. Bấy giờ người coi tàu thấy nói là những số người thừa đó là những người bán hàng quà bánh và đưa chân hành-khách cả. Sau sở Cẩm cho đuổi lên, lại kiểm soát những người hành-khách có vé thì thấy thừa 77 người mới lìm biện bẩm. Tòa án Trùng-trị Haiphong phạt Trần-văn-Âm là ba toong tàu ấy 600 quan mà bắt công-ty Bạch-thái-Bưởi phải chịu trách-nhiệm. Tòa Thượng-thẩm lỗ bỏ bị cáo và nghe lời luật-sư cãi rằng hoãn để nghị án.

Ngạch học-chính. — M. Hoàng-cơ-Ngọ giáo-học tập sự ngạch giáo học cử nhân tòng sự tại Bắc-kỳ nay cho thôi thọc thụ hạng ba.

Ngạch thừa phái. — M. Nguyễn-đăng-Ân, thừa phái hạng tư hiện đương ngồi ở phép ở Hà-đông, nay được từ chức, kể từ ngày 17 juin 1926.

M. Nguyễn-Ngọ thôn phái hạng nhì, quán làng Quan-nhân, huyện Thanh-trì (Hàdông), nay được thêm hạn nghỉ 6 tháng, không lương.

Tôi có một con chó thiến vàng, đầu nhỏ, đuôi cộc, thấp, béo, chân nhỏ, lạc mất tối hôm 27 juin, ông bà nào thấy, làm ơn mách dùm tôi, xin đa tạ và xin bồi tiền tổn phí.

Vũ-văn-Loan
Thư-ký sở Mật-thám

5.727

CINÉMA TONKINOIS

13, Phố Hàng Quạt, Hanoi

PROGRAMME

Từ ngày thứ sáu mồng 2 đến mồng 4 Juillet 1926

MỘT BƯỚC SAI LẦM

Bình Trung quốc xem rất cảm-động (Vật một lần nữa!)

Giá tiền chỗ ngồi và giờ khai diễn

Bóng hình Trung-quốc !

Loge 0 $ 80 1e classe 0 $ 60
2 classe 0 . 40 3 classe 0 . 20

Thứ năm và chủ-nhật khai-diễn từ 2 giờ rưỡi tối ; 4 giờ rưỡi, còn thứ hai, ba, tư, sáu và thứ bảy thì khai-diễn từ 6 giờ rưỡi đến 8 giờ rưỡi.

3009

CHỈ CÓ MỘT THỨ THÔI

Thuốc đau mắt vàng rất công-hiệu mà quý-khách đã hoan nghênh bấy nay thì ở trên lọ thuốc phải có hiệu rõ « *COLLYRE JAUNE selon la formule du Dr Casaux* ».

Thuốc cũng vàng, giấy giản lọ cũng vàng mà giấy học cũng vàng, các quý khách nên đòi bằng được như thế thì mới khỏi nhầm.

3002

Giới thiệu sách mới. — M. Lê-Thước, hội trưởng hội Quảng-trị, ở Vinh (Trung kỳ) vừa mới gửi cho bản quán một quyển sách « Hưng chính chỉ nam » phần nhiều nói về địa hạt Trung-kỳ, sách dầy 187 trang, in tại nhà in Mạc-đình-Tư, Hanoi.

Cuộc đua ngựa ngày hội tây. — Xin nhắc lại rằng cuộc đua ngựa trong ngày hội 14 juillet này công chúng được vào xem không mất tiền.

Thăng thưởng trong ngạch võ-tuyển-điện. — Các viên-chức trong ngạch võ-tuyển có tên sau này, đều được thăng thưởng về dịp 14 juillet 1926 :

Tuần thư-ký thượng hạng hạng nhì : Nguyễn-văn-Cát.

Tuần thư-ký hạng nhất : M. Ng-văn-Vinh.

Tuần thư-ký hạng nhì : M. Trần-đức-Lượng.

Tuần thư-ký hạng ba : MM. Ng.-Xung, Ngô-đăng-Đông, Nguyễn-trọng-Dinh.

Tuần thư ký hạng tư : MM. Lê-v-Se, Vũ-văn-Minh, Phạm-ngọc-Quyết, Nguyễn-văn-Bân, Ngô-vi-Á.

Thăng thư-ký hạng năm : MM. Phạm-hữu-Hạng, Ng.-công-Mớp, Phí trương Hồi, Nguyễn-huy-Minh, Vũ-ngọc-Thể, Trần-văn-Giang, Ng.-văn-Hiền.

Tăng mésanicien thượng hạng hạng tư : M. Nguyễn-văn-Thân.

Thăng mésanicien hạng tư : MM. Vũ-Kế-Vy, Trần-văn-Chính.

Thăng mésanicien hạng năm : MM. Ng-đức-San, Quản-xuân-Bảo, Hoàng-trọng-Phan.

LƯƠNG-TÂM CỦA BỌN KHỐN-KHÓ

Người đã khốn-khó mà lại có lòng biết thương đến kẻ cũng phải bước khốn-khó như mình, nhường cơm sẻ áo cho nhau, thực là ít có !!!

Muốn biết mục-đích, xem thấy chuyện quý-báu này, xin mời khán quan quá bộ tối hôm nay đến rạp CINÉMA PALACE.

Cần người làm việc.

Cần một người chắc-địa kỹ-sư Annam (géomètre indigène) thật thạo nghề, có chứng-chỉ tốt và một người giúp việc viên chắc-địa kỹ-sư (aide géomètre) mà cũng đã từng biết nghề ấy.

Hỏi tại M. le Directeur de la Société du Domaine de Kébao, Port-Wallut.

5.731

MỚI XUẤT BẢN

Một quyển sách có 3 đạo nghị-định của quan Thống-sứ Bắc-kỳ :

1° *Ngạch thuế-thân ở Bắc-kỳ sửa đổi lại.*

2° *Việc khẩn đất ở miền trung-du và thượng-du Bắc-kỳ.*

3° *Ngạch thuế điền-thổ sửa đổi lại.*

Mỗi quyển. . . . . 0 $ 15
Tiền cước thường . . 0 , 05
Tiền cước Recommandé thêm. . . . . 0 , 10

Thư và mandat gởi cho :

M. Lê-nguyên-Đô
61, Rue du Coton
HANOI

5.701

Mộng thường bội-tinh. — M. Châu Dy, thợ mộc, ở Kiêu-khương, vì đã có công với nhà nước Pháp, nay được thưởng danh dự bội tinh bạc hạng nhì.

Được phép nghỉ. — M. Tổng-thư-Liên, thư ký hạng ba, ngạch phó toàn quyền, tổng sự tại sở Kinh-tế, nay được phép nghỉ ba tháng, tính nửa lương.

Hội đồng cấp học-bổng. — Các viên-chức có tên sau này, nay đều dự vào chân hội-đồng cấp học-bổng cho các học-trò Pháp.

M. Poullet Osée, quan cai-trị hạng nhất, đại biểu quan Thống-sứ làm chánh hội-đồng.

Các hội-viên là : MM. Larrivé đại-biểu phòng thương-mại Hanoi ; Paquin đại-biểu phòng thương-mại Haiphong, Bonnefont đại-biểu phòng canh-nông, Damoulin quan dự thẩm Hanoi, Morin đại-biểu sở kiểm-sát tài-chính, Autigeon, hiệu trưởng trường trung-học Albert-Sarraut ; Mme Mus đốc-học trường nữ-học tây, quan chánh đốc-học Bắc-kỳ làm thư-ký và M Delpy, hiến-tập.

Hội-đồng ấy, đến ngày 13 juillet 1926 hồi 8 giờ sáng, sẽ họp tại phòng Hội-đồng phủ Thống-sứ.

Có phải chết vì uống sâm thuốc chăng ? — Một quan viên nhân thương đi lại xóm hai người bị gian, bị một chị em bắt nhân tình rồi truyền những v trăng cho (không phải trăng tỉ). Á nhân-tình thấy quan viên nhân nhe vì bệnh, mới vờ cho một bát là gửi người mang lên cho uống. Chàng cũng quá tin, uống vào không rõ là lá gì, chỉ biết nồng vào thành ra bệnh đi ngoài rồi chết. Nghe đâu sở mật-thám được tin ấy đã cho đi đò xem thị em nào thế.

Người ta nói rằng ả ta vẫn chưa biết là người yêu của mình đã bị quan ôn bắt rồi, cho nên sáng hôm nay còn thấy người nhà mang nước và lên như mọi ngày.

X.

VẢI TRẮNG BÁN CHIẾU HÀNG

Nhà DEMANGE Hanoi có nhiều chục bàn trắng bán giá chiếu hàng :

một tấm 18m	4 $ 20
một thước	0 . 24

Yết-thị gọi đấu giá

Đến ngày 20 Juillet 1926 đúng 15 giờ, lại phòng dạy học đạo binh thứ nhứt (1er régiment de Tirailleurs Toukinois) sẽ có cuộc đấu-giá lấy những thứ : gạo, gà vịt, đồ gia vị, thịt lươi, củi đun, v. v. để dùng cho các binh-lính là ở trong cơ, về khoảng 1er Août cho đến 31 Décembre 1926.

Ai muốn dự việc thầu này thì đến mà xem sổ điều-lệ để tại :

Buồng giấy Quan Đại-tá ở cơ thứ 16 thuộc về đạo binh thứ nhứt, hàng ngày từ 8 giờ đến 10 giờ và từ 15 đến 17 giờ.

5723

8541

BẮC-TỐNG

Dương-gia-tướng

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Dương-nghiệp hăng-hái xông thẳng vào trong trận quân *Tống*. *Cao-hoài-đức* cầm giáo đón đánh. Hai bên giao chiến hơn năm mươi hợp mà chưa phân thắng bại. *Dương-nghiệp* quay ngựa trở về, *Cao-hoài-đức* thúc ngựa đuổi theo.

Dương-diên-chiêu ở bên cạnh xông ra, đón đánh *Cao-hoài-đức*, làm cho *Cao-hoài-đức* phải ngã ngựa, may nhờ có *Cao-hoài lượng* cố sức cứu-viện, mới đem được *Cao-hoài-đức* về trong trận quân *Tống*.

Vương-qui thấy quân đuổi đánh, quân *Tống* chết hại không biết bao nhiêu mà kể. *Cao-hoài-đức* đem quân về, mới với *Phàn-nhân-quý*, khen *Dương-nghiệp* thật là tay anh-hùng, một lòng chăm luôn được hai viên đại-tướng.

Phàn-nhân-quý nói :

— Ta nên tìm với t ánh-t ượng, để bàn mưu lập kế mà đối địch với tướng họ *Dương* này.

Phàn-nhân-quý tâu với *Tống Thái-tổ*, nói về việc quân *Tống* bị quân họ *Dương* đánh thua, khó lòng địch lại cho nổi.

Tống Thái-tổ thở dài mà than rằng :

— Hoặc giả ý trời không muốn cho ta bình-định được đất *Bà-đông* này chăng.

Nói xong, liền sáng các tướng thương nghị việc rút quân. *Dương-quang-mỹ* tâu rằng :

— Hiện nay quân *Dương-nghiệp* đã hợp được với quân *Triệu-toại*, thanh-thế rất lừng lẫy. Nếu ta rút quân về, quân giặc đuổi theo, thấy giờ quân ta ran sự, không đánh mà tan thì thật là để một sự sỉ-nhục đối với thiên-hạ. Cái kế ngày nay, không gì bằng sai người xin giảng hòa với *Dương-nghiệp* rồi lấy giờ kế rút quân thì mới. k ông đến nỗi phải lo ngại về sau vậy.

Tống Thái-tổ nói !

— Bây giờ ai có thể đi thương th uyết việc ấy được.

Dương-quang-mỹ nói :

— Kẻ hạ-thần xin phụng chiếu đi về việc ấy.

Tống Thái-tổ mừng lắm, liền sai một vị văn-thần thảo tờ chiếu-thư, trao cho *Dương-quang-mỹ* đem sang *Trạch-châu*, để vào yết-kiến *Dương-nghiệp* mà xin giảng hòa.

Dương nghiệp tủm-tỉm cười mà bảo rằng :

— Chúa-công ngươi hãy lâu đi bình-định các nước, để phải xin giảng hòa với ai nhỉ ?

Dương-quang-mỹ quát to lên mà bảo rằng :

— Chúa-công ta ngày nay là bậc anh vũ, nối gót đại-thống, uy-danh lừng lẫy khắp sáu nước. Mỗi khi đem quân đi đánh những kẻ phản nghịch, khác nào như núi *Thái-sơn* đè vào quả trứng, còn ai dịch lại cho nổi, những kẻ cái đầu xin chịu hàng, không bắt bao nhiêu mà kể. Ngày nay ngươi giả đến đây *Hà-đông* này, sức việc tiến đánh, chẳng bao lâu cũng sẽ tan được toàn-vẹn. Nhưng chúa-công ta không muốn khiến cho trăm họ phải phơi t ấy muôn dặm; lại thấy tướng-quân là người có đức-vọng, cũng có ý trọng cho nên không nỡ giã hại. Huống chi nay ta thấy đăng-tướng ở Trung-quốc, bấy lâu vẫn chưa động binh, bây giờ nếu nghe n *Bà-đông* chưa chịu hàng, đem đem lòng sẵm-sửa mà sáng nhau tiến đánh thì phòng đất *Bà-đông* này có giữ được với sự hay không ? Tướng-quân đây có chắc giữ được toàn thắng hay không ?

Dương nghiệp nghe *Dương-quang-mỹ* giảng giải một hồi, không cần biết thế nào mà trả lời cho được. *Vương qui* đứng dậy nói với *Dương-nghiệp* rằng :

— Cái cơ-hội tốt này, tướng-công hiểm có, tướng-quân nên nghe lời ta hơn. Nếu ta khiến cho *Triệu-toại* đem lòng sẵm tức thì cũng không lợi cho đất *Bà-đông* vậy.

Dương nghiệp nghĩ lấy làm phải, mới bảo *Dương-quang-mỹ* rằng :

— Nhà ngươi trở về tâu trước với *Tống-chúa* ta xin nhận lời rất quản. *Dương quang mỹ* sảo-từ lui ra, lại vào yết kiến *Triệu-toại* và thuật chuyện giảng-hòa. *Triệu-toại* mừng mà đáp rằng :

— Trang-quốc bỏng-đế vốn là tôn-chủ của chúng ta, nay đã có ý muốn giảng hòa, khi nào chúng ta sẵm không t ao.

Dương-quang-mỹ về yết-kiến *Tống Thái-tổ*, tâu việc *Dương-nghiệp* và *Triệu toại* đều thuận cho giảng-hòa. *Tống Thái-tổ* nghe bàn mừng-rỡ, tức thì truyền lệnh rút quân.

Bấy giờ quân *Tống* nhân đêm kéo l cong, nghe tin giảng hòa, ai nấy đều vui mừng hớn hở. Ngày hôm sau, *Tống Thái-tổ* ngự-giá đến đường *Lộ-châu* rút quân về đến *Thái-hàng sơn* hạ-trại.

Có thám-tử vào phi báo với trại-chủ là *Lý-kiến-trung* rằng :

— *Tống thiên-tử* đem quân đi đánh *Bà-đông*, nhưng đánh không được, đã rút quân về.

Hồ-diên-tân mừng-rỡ, bàn với *Lý-kiến-trung* rằng :

— Tôi sang *Bà-đông*, thật là có cái thú không đợi trời sương. Nay nhân *Tống* thiên-tử qua đây, đã tôi xuống nói ngăn-cản ngự-giá, xin ban cho ba nghìn bộ giáp, ba nghìn chiếc nỏ, đem về trong sơn-trại, luyện-tập quân-mã, đợi đến lần sau ngự-giá đi đánh *Bà đông*, tôi tình-nguyện sung làm tiên-phong, để phá vỡ *Bà-đông* mà báo cái thù ấy.

Phan-chiến-lượng nói giận mắng rằng :

— Trung-quốc ta thiếu chi sáu bảy anh hùng, lại thất phải dâng đến bọn giặc cỏ vô-danh kia. Nhà-ngươi nên mau mau rút quân, may còn được khỏi chết, nếu không thì ta sẽ bắt đem giải nộp.

Hồ-diên-tân nói :

— Bổ đánh thì cái ngọn giáo ở trong tay ta này thì ta xin để cho đại-binh kéo qua.

Phan-chiến-lượng tức thì múa giáo thẳng ngựa, xông vào đánh *Hồ-diên-tân*. *Hồ-diên-tân* cũng giơ ngọn giáo lên để đối-địch.

Hai hai ngựa giáp nhau, *Hồ-diên-tân* rút ngọn roi sắt, đánh cho *Phan-chiến-lượng* một cái, chết ngay tại dưới chân ngựa.

Tướng trang-quân bên *Tống* là *Dương diên hán* thấy vậy, vội-vàng múa đao thúc ngựa ra đánh. *Hồ-diên-tân* lại rút nốt hoàng, đợi cho *Dương-diên-hán* đến gần, tức thì bắt sống ở trên mình ngựa, rồi thì-hành giết về sơn-trại.

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ-neo,
16 chân-kính
Mặt sứ kim cổ chất đặc-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá . . . . . 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
29, Phố Paul Bert, — HANOI
3011

Cải-lương
Hí-viện
RẠP HÁT MỚI
42, Phố Hàng Bạc, Hanoi
Tối thứ ba 6 Juillet
LÀNG SOI MẮC KẾ
Ai quen bấy chữ tám nghề,
Để người tham sắc say mê vì tình.
Rồi khi thuận đạo gia-đình,
Ngẫm mà đơ-dáng dạng-hình cho ai.
Tối thứ tư 7 Juillet
TÔ-THỊ VỌNG-PHU
Chuyện đời có giờ có hay,
Thuyền-quyên nào đã biết tay anh-hùng.
Thương ai người đã động lòng,
Huyết thầy ngồi tưởng để hòng cho ai.

Dépuratif Ribal
Thuốc tẩy huyết và tiêu độc
Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng, nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.
Giá tiền : 1 $ 30
Pommade Ribal
Làm cho đỡ đau, trừ trùng độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.
Giá tiền : 0 $ 80
BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ
L. BLANC
31, phố Paul-Bert, Hanoi

Agents d'Annonces en Europe :
L. MAYENCE & C^ie
9, Rue Tronchet, PARIS
19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

Mấy điều khuyến về cách đề-phòng bệnh đau mắt

Quan Bác-Sỹ CASAUX, hiện bây giờ làm giám-đốc Nhà thương chữa mắt ở Hanoi, khi có đại hội-đồng bàn về các chứng bệnh xứ nóng tại Saigon năm 1913, đã nói rằng xứ Đông-dương là một xứ nhiều người lòa thứ nhất.

Quan Bác-Sỹ ấy lại nói rằng phần nhiều những mục-tật ấy cũng chỉ tại các chứng đau mắt thường mà sinh ra, nếu sớm biết chữa thì không đến nỗi nào.

Mà bệnh đau mắt lại là một bệnh người Annam mắc phải không biết bao nhiêu mà kể.

Vì thế cho nên phải tìm phương ngăn-ngừa bệnh ấy, và khi mới đỏ mắt; có nhứt mắt, đã phải chữa ngay; phải có một thứ thuốc đau mắt rất kiến hiệu là vì lẽ ấy.

Bản-hiệu đã đến lận quan danh-sư, mới nói đến trên kia xin một cái đơn để chế ra một vị thuốc đã rẻ tiền mà lại kiến hiệu mà tra vào mắt không đau. Thuốc chế theo đơn ấy chính là thuốc.

COLLYRE JAUNE
selon formule du Docteur CASAUX
Hiệu bào chế CHASSAGNE
Lafon và Lacaze
đã bằng bào-chế đệ nhất hạng tại Đại-học-đường Paris, kỹ-nghệ-hộ
59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Ngạch Công-chánh. — M. Trương-hữu-Bang Tham-tá hạng ba ngạch Công-chính tòng sự tại Cao-miên theo như đơn xin nay đổi về tòng sự tại sở điều khám các đạo hồn xa phía bắc Trung-kỳ.

Các tin vặt. — Nguyễn-văn-Khuynh 18 tuổi su li xe ở Thanh-giám bị kiện là ăn cắp 68 xu của oai là Nguyễn-v-Thụy ; Lê-Đình-Ry 29 tuổi su li xe nhà ở hàng Đậu ăn cắp quần áo của một người qua đường đều phải bắt giam để xét hỏi.

Nguyễn-văn-Xuân tức Chim 41 tuổi vô nghề nghiệp đã có án phải biệt xứ lại quay về là Ha-sau-Soui, 30 tuổi là người Trang-hoa đã phải đuổi ra ngoài địa hạt Đông-dương lại thấy lẫn quất ở đây đều phải bắt cả.

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Giá thóc gạo

Thị-giá thóc gạo phiên chợ ngày 3 juillet 1926 như sau này :

Thóc

Hạng nhất giá	5 $ 20	100 kilos	
— nhì —	5 , 10	100	—
— ba —	5 , 90	100	—
Gạo			
Hạng nhất giá	9 , 80	100 kilos	
— nhì —	8 , 83	100	—
— ba —	8 , 60	100	—

Trẻ con lạc. — Hồi 19 giờ 35 ngày thứ bảy, Trần-thị-Khoan 34 tuổi, nhà số 5 đường Chavassieux, lại sở Cảm trình lạc mất đứa con gái lên bốn tuổi.

Ngựa xe cộ. — Ngày thứ bảy trước, vào hồi 11 giờ trưa, một chị ốc xe tay của hiệu P. P. Đ. số 2.466, đỗ tên Nguyễn-Đôn kéo, đi đến trước cửa hiệu Denis Frères ở phố Paul Bert thì va nặt tên Vong-Y Tchau-Tong đi xe đạp. Chiếc xe đạp bị quẹn bánh trước và gẫy cái máy hãm; không việc gì đến người.

Đánh nhau. — Trần-văn-Bình 27 tuổi, lái tư uyển số 556, bị thua đánh tên bạn đồng nghiệp là Phạm-v-Lũy ở thuyền số 1450 bị trọng thương. Tên Định sẽ phải đệ vào tòa án để xét.

Dùng súng không có giấy phép. — Một người Tây dùng súng và đạn không có giấy phép nên sở Cảm đã làm biên-bản theo chỉ-dụ ngày 21 avril 1918.

Đánh rơi. — Nguyễn-văn-Tín 25 tuổi, làm nghề *chauffeur* ôtô cho người Tây đồn-điền ở Đông-triều, trình sở Cảm rằng vừa rồi đánh rơi ở gần nhà hát Lạc-mộng-đài một cái ví trong đựng một chiếc thẻ căn-cước, một chiếc thẻ sưu ở làng Đồng-thị tỉnh Hải-dương, và một chiếc phái lai hình thuế thân thành-phố mới lấy ngày 1er juillet 1926.

Mất trộm quần áo. — Dương-hữu-Bằng 26 tuổi, làm nghề nấu bếp, nhà ở phố Hàng-kênh, có đơn thưa tên Bảy đã đi trốn, ăn trộm quần áo đáng giá tất cả là 44 $ 50.

Ý-YÊN (Nam-định)

Không trách được mà lắm trộm. — Ở một xóm kia về làng Văn-xá hạ, thường thường mất trộm cắp luôn như gà, chè, gà vịt, vàn vàn, đã đó xét mãi mà chưa tìm bắt được đứa ăn trộm. Mãi đến đêm 18 ta này, thợ-ký Cát kẻo mất thuyền, đi tìm về mò thấy ở ao nhà tên Kiều, đã đem trường sang phó-tổng, đến khám lập biên bản rồi.

Không trách được mà lắm trộm cắp, nay đã bắt được tên bọm đó, chắc là bà con ta sẽ được yên mà làm ăn.

N. lai-cảo.

BUNG-YEN

Tiếng súng trong đêm bắt xóa địa. - Ngày 1 Juillet 1926 ở làng Bại-duy, tuyện Pau-ốc, đang đêm bỗng nghe thấy tiếng súng nổ đi đùng và trống hồi liên thanh, người kêu rầm rĩ, thoạt tiên dân làng nghĩ là cướp. Mãi sau mới biết là bắt xóa địa ở nhà lý-trưởng, nên mới nào động nhau thế. Lúc sắn dân làng ngỡ là cướp kéo ra cả đình để chực ứng cứu, thì thấy tên Chỉ làng Đông-nấp bị trói ở đình lý rồi và thị Đoàn - Đoàn là người hàng chão ở làng Đình-cao cũng bị bắt trói ở nhà giáo. Lúc ông tuyện ông trợ sở tại cùng lính súng về khám nhà lý-trưởng Pau ốc có cả chánh phó tổng thì có bắn súng và đi xét cả các chỗ trong đêm, xuống nhà dưới thấy 3, 4 mâm rượu cùng các đồ dùng hiện còn bỏ bàn cả ra đấy thì ông huyện làm biên bản đem về để xét.

Q. lai-cảo.

VIỆC TRUNG-KỲ

BUÉ

Thăng thưởng về ngạch tư pháp bản-xứ. — Ngày 1er Juillet quan Khâm-sứ Trung-kỳ đã ký nghị-định cho các việc-chức tòng sự công Chánh-phủ Bảo-hộ được thăng bổ từ ngày 1er juillet 1926 như sau này :

A) Thư-ký

1) Lên thư-ký đệ hạng : M. Trương ngọc-Đồng.

2.) Lên thư-ký thượng hạng hạng nhứt : MM. Trần-xuân-Thước, Trần-văn-Hương, Nguyễn-trọng-Thiện.

3.) Lên thư-ký thượng hạng hạng nhì : MM. Lương-hữu-Vinh, Nguyễn-văn-Trang.

4.) Lên thư-ký thượng hạng hạng ba : MM. Lê-xuân-Phát, Tôn-thất-Như, Nguyễn-hữu-Gia.

5.) Lên thư-ký thượng hạng hạng tư : M. Lê-khắc-Tuệ.

6.) Lên thư-ký hạng nhứt : M. Lê-đức-Xá.

7.) Lên thư-ký hạng nhì : MM. Hồ-đắc-Định, Lê-quang-Thực, Ng-xuân-Sinh, Trần-trịnh-Ngọc, Ng.-c.-Liễn.

8.) Lên thư-ký hạng ba : MM. Ng-han-Tịnh, Ng khắc-Quan, Trần-Đình, Ng-v-Nghị, Lý-ngọc-Trác, Lê-khắc-Thái.

9.) Lên thư-ký hạng tư : MM. Võ-Đàm, Trần-Hương, Trần-tri-Thiện, Tôn-thất-Chước, Ung-Song, Nguyễn-đình-Lễ, Hoàng-minh-Bàn.

10.) Lên thư-ký hạng năm : MM. Ng-v-Phu, Tr.-nhật-Lâm, Hà-huy-Bá.

B) Ký-lục

1.) Lên ký-lục thực thọ hạng nhì : M. Nguyễn-văn-Châu.

2.) Lên ký-lục thực thọ hạng ba : M. Phạm-như-Bích.

C) Tùy-phái (Plantons)

1.) Lên tùy-phái thượng hạng hạng nhứt : M. Nguyễn-cửu-Mậu

2) Lên tùy-phái hạng nhì ; M Louis Lê.

3.) Lên tùy-phái hạng ba : MM. Ng-văn-Vũ, Huỳnh-đắc-Ủy, Trần-Trí, Huỳnh-công-Hương, Trần-v-Tường.

4.) Lên tùy-phái hạng tư : M. Trần-thế-Diên.

Cu li xe đình công. — Kỳ trước báo đã đăng tin rằng số Cảnh-sát cấm cu li xe không được chở nuiện đồ hành lý. Bởi vậy mấy ký xe hôm đến nơi, nhiều hành khách khi xuống xe phải tự đi bộ, tay xách lấy va li, hoặc thuê thuyền chở, hoặc chung nhau lại thuê xe bò mà chở chớ không thể chở bằng xe kéo được. Những bọn cu li xe suốt ngày chỉ nhờ ký xe hôm đến mà hành khách không dùng xe thì họ kiếm gì cho đủ ăn đủ thuế, bởi vậy mà tất cả su li đồng lòng với nhau đem xe trả lại cho hiệu mà không kéo nữa. Ngày 29, 30 juin và 1er Juillet ba ngày ấy không có cái xe kéo nào hết. Qua ngày 3 thì được lính cảnh sát cho chuyên chở từ 50 kilos trở xuống, chỉ trừ ra những đồ gì truy-trọng và kênh càng mà thôi, chớ còn những đồ hành lý thì cấm được cả.

Vậy ngày 5 Juillet thì cu li xe đã hết đình công.

Cuộc thi thơ

Tân Hải-vực-Quốn nữ-sĩ

MMMCMXCVII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long.
Sắc nước hương trời vẫn sáng trong.
Mấy lớp cung-tường càng vững chắt.
Một nền hương khói vẫn thờ chung.
Thành đô trải mấy triều Lê, Lý,
Nam bắc đâu hơn chốn Nhị Nùng,
Đạo Khổng xưa nay là đạo rộng,
Gan vàng nung nấu hẳn nên công.

Nguyễn-minh-Giảng
Làng Phú-thị, Bắc-ninh

MMMCMXCVIII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Tú-khí đâu hơn miếu Giám không.
Bỗ trước gặc Khuê nguồn Tứ-thủy,
Cõi quanh đền Khải gốc Qui-mông.
Sư nho tiêu-biểu bia khoa-giáp,
Lễ-nhạc nghi-dung chốn Nhị Nùng.
Một chốn cung-tường triều Lý dựng,
Xuân thu kỷ-niệm nước non Hồng.

Nguyễn-mậu-Mão
Làng Kim-sơn, Bắc-ninh

MMMCMXCIX

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Quốc Giám ai là chẳng ngẵng trông,
Rất mực thợ trời cung phấn đẹp,
Sâu khơi nguồn học nước hồ trong,
Nam-giao học tỏ miền thôn dã,
Đông-lễ Tuyên-vương chốn Nhị Nùng,
Nhật nguyệt hãy còn, còn đạo Khổng,
Làng nho xin chớ vội xiêu lòng.

Nguyễn-mậu-Nhu
Làng Kim-sơn, Bắc-ninh

MMMM

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Văn-miếu qua xem thấy trạnh lòng.
Nguyện trước kinh-kỳ vui hồ cảo,
Vốn xưa quốc-Giám dạy con sông.
Tiếp nguồn Tứ-Tử dòng sông Nhị,
Tổ lối Qui-mông ngọn gió Nùng.
Nghiêm bắt còn đây bia bảng đó,
Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long.

Trần-tu-Chu, Nam-định

MMMMI

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Văn-miếu là nơi kỷ-niệm chung.
Kim-sổ mở khoa phô tiếng vọng,
Xuân thu khởi tiếng gợi mây Nùng.
Bia Lê tuyết nhuộm trơ màu bạc,
Gác Lý sương sa đượm vẻ hồng.
Bắc trần gương treo nền Giám trụ.
Còn vầng-vặc mãi với non sông.

Vạn-Hòa, 51, rue des Chapeaux, Hanoi

MMMMII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Trải mấy tang-thương nẫu vẫn sùng,
Gây dựng cung-tường khi Á vũ,
Vững bền lễ-nhạc buổi Âu phong.
Làn văn phía Bắc tràn sông Nhị,
Nền đạo miền Nam vững núi Nùng,
Uớm hỏi trong bia người giáp-bảng,
Văn-minh thời điện biết hay không ?

Đào-xuân-Khiêm
Làng Mộc-lỗng, Hà-

MMMMIII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Nhà Lý gây nên miếu phải không ?
Tráng đôi cung-tường treo bóng sáng.
Gió đưa trò-đệm nức hương nồng.
Um-tùm cây cỏ đội hàng mọc,
Nghi-ngút hương-hoa một đạo chung,
Ấy biết cao sâu là cửa Khổng,
Người kiên miễn có tường-xiên lòng.

Lê-huy-Ban
99, rue du Chanvre, Hanoi

MMMMIV

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Xây đắp từ thời đức Lý tông.
Văn-vận hanh kia Tiên-sĩ đứng,
Miếu tường cao nọ Hán nhi-lung.
Nước sâu quanh-quất non sông Nhị,
Khí-thịnh xum vầy bắc núi Nùng.
Thánh đạo trong-hùng như nhật sáng.
Tây-Đông dân nước vẫn tôn sùng,

Nguyễn-như-Sơn
Làng Trình-xuyên, Nam-định

MMMMV

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long
Không học tuy xưa đạo vẫn sùng,
Tô Nhị dập-dờn quanh cõi Bắc,
Tháp, Nùng ngất-ngưởng giữa trời Đông
Bằng vàng mở tỏ rêu trùm phủ,
Thấp-thoáng Khuê-văn bóng nguyệt lồng
Trải mấy tang-thương hồn quốc-túy,
Miếu đường vẫn vững với non sông.

MMMMVI

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Quốc-túy gây từ Lý thánh-tông,
Chỗ-dậu vốn tôn nền đạo-thống,
Cung-tường còn nhớ dấu đế-phong.
Khuê-văn gác Lý nay còn vững.
Thái Giám bia Lê đó vẫn trông,
Trải tám trăm năm thay đổi lớp,
Vẫn còn rực-rỡ chốn non Nùng.

Nguyễn-quang-Long
Làng Bạch-mai, Hà-đông

(Còn nữa)

AI CÓ AUTO XIN NHỚ :
Hiệu Trinh-xuân-Nowla, 7, Rue du Chanvre, Hanoi, bán : các kiểu kính (Pare-brise d'auto), cói điện, cói tay, ruột gà, bông gạo, cổ Algérie đủ làm đệm auto, chai đựng nước nóng và nước đá đủ đi đường.
Xin viết thư lấy giá. 3.050

NHÀ BÀO-CHƯƠNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi
Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiêu-tiện thì nên dùng thuốc :
ABLENNOL
là thứ thuốc chữa bệnh hiệu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất : Santalol
và chất : Salol
với chất : Urogermine
3001 Giá 1 $ 30 một hộp

SÁCH MỚI XUẤT BẢN
LA COMPOSITION FRANÇAISE
aux examens franco-annamites
của M. L. HOULLIER
Giáo-sư trường Bảo-hộ soạn riêng cho học-trò Việt-Nam
Bán tại nhà in bản-quán
Giá mỗi quyển . . . 0 $ 30
Tiền cước mỗi quyển . 0 . 12
Rất ở xa xin viết thư về cho
Ông Bùi-xuân-Trình
Rue de Cotton — Hanoi

Bột ăn PHOSPHATINE FALIÈRES đang tiếng lâu nay, bán gởi đựng trong hộp Chất hàng chỉ khít kính lắm.
Có mua chuông cho được bột PHOSPHATINE FALIÈRES cũng bỏ mình thôi, lắt phải coi một mối nữa, người lớn đau hoặc, ông già bà cả biết nhường, cũng là kẻ có đau lòng một người.
Có trữ bán cùng bỏ — Tại chủ thì ở Paris, 85 b, đường La Tschorie.
R. C. Paris 21.000.

SẢN-NHIÊN-ĐÀI
Tối thứ ba 6 Juillet 1926
LONG PHỤNG ĐẦU THAI
Tích hát mới soạn : đủ cả hỷ, nộ, ai, lạc.
Tối thứ tư 7 Juillet 1926
KHÔNG CẦU MÀ GẶP
Tối thứ năm 8 Juillet 1926
SONG Á ĐỒNG VINH
3006

NHÂN DỊP BẠC CAO
Không đâu có hàng rẻ bằng
Hiện tôi vừa mới nhận được ở bên Tây gửi sang những món hàng sau này : Giấy gói tây đủ khổ bọc cặp là các thứ *Bao gọc Bọc Lanh, bọc Tim, bọc cổ, bọc mới.* Đều có cả. Hiệu tôi lại có bán các thứ : *Nước Hoa, Sáp Thơm và Bột Mặt hiệu « EDAC ».* Giá thì giá nào bọc vậy cam, cho nên tôi cam đoan rằng giá hàng trên này rẻ lắm. Ai giá bằng giờ với mấy tháng trước, thì mỗi đồng bạc bị tới 0 $ 25, vậy bởi giá được hạ nhiều tôi xin kiếm các qui-khách bốn xứ. Qui-khách chiếu-cố đến mua hàng ở bản hiệu sẽ biết cho là sự thực, nhưng xin mua ngay, kẻo cái dịp này chỉnh là có buổi mà những món hàng trên này bán chạy lắm. Kính cáo.
ĐỨC LONG, 59, Rue des Pavillons Noirs
3041 cũ 56, Phố Hàng Mã-Mây, Hanoi

BỆNH GIANG-MAI
và cách thử Wassermann
Cách thử do giáo-sư Wassermann phát minh ra, là thử bằng máu lấy ở bắt người-quân, và phải dùng đến những thuốc-thử như chất lấy ở gan giống mắc bệnh giang mai, chất nước máu gọi là hémolytique, chất nước máu chuột bạch và các chất độc trong máu cừu, khi thử phối hợp trong các ống riêng, thử có mọc bệnh, thì chất mọc trong máu không việc gì, và chất hồng không có sắc gì cả ; thử không có mọc độc, thì chất độc trong máu bị tan ra, và chất lòng có sắc đỏ như máu.
Nước-máu của người đau nhẹ thì thử cách Wassermann cũng biết rõ nặng nhẹ đến nào. Trị thuốc được it lần, thì thử thấy nhẹ đi, mà thuốc càng nhiều, thì lại càng chóng kiến hiệu. Trong một bài của bác-sĩ Lyser, nói về thuốc Sigmargyl, đăng trong tạp-chí « Revue nationnal d'hygiène », tháng Septembre 1923 có nói : « Cách thử Wassermann khiến cho ta có thể xét sự hiệu nghiệm của các thứ thuốc, và biết rõ cái giá-trị của các thứ thuốc mới. » Trị bệnh bằng thuốc Sigmargyl thì người đau nhẹ, hay đau nặng vừa, chỉ uống từ 62 đến 112 viên trong một hạn từ 5 đến 7 tuần lễ, là thứ theo cách Wassermann thấy khỏi hẳn. Người mới bị đau thử máu chưa thấy, mà dùng thuốc ấy, có thể ngăn cho mọc độc không vào đến máu. Đó là một điều cho bác-sĩ Yonasco đã nghiệm thấy.
Xem thế thì rõ cái giá trị của thuốc sống Sigmargyl, vì thuốc tiêm không có thứ nào hiệu hơn nữa. Muốn thí nghiệm thuốc ấy, và muốn mua thuốc ấy hỏi tại nhà Laboratoire Chimiothérapique, 2 place du Théâtre français ở Paris, hoặc ở các hiệu bào-chế bán thuốc ấy, sẽ tặng các sách nói rõ về cách dùng.
Dr. PETITJEAN
Ở Hanoi thì hỏi tại MM. Lafon et Lacaze (Hiệu bào chế Chassagne)
3044 a

Rượu bổ-đào
• TONIQUE TONKINOIS •
Có từ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



• Theo kinh tự-điển in ra đây, chữ không như có mấy thứ rượu về những kinh lạ, làm trẻ-con vì người có trí không dùng ai có thể tin được!

Các thứ rượu nho càng ngày càng thấy nhiều mãi ra, nhưng xét ra thì chỉ có thứ « Tonique Tonkinois » là có giá-trị hơn cả vì rượu ấy bao giờ làm cũng rất là cẩn-thận, đã từng được vào chỉ của quốc-vương Đại-nam và Ai-lao ban khen.
Vậy như thế, thì các ngài cũng chỉ nên dùng thứ rượu ấy và nên nhớ kỹ lấy cái dấu hiệu của thứ rượu ấy.
Rượu này đã kê-cứu theo thầy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! Giá bán rất rẻ : 2 $ 25 một chai lớn ; từ sáu chai giở lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.
Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.
Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI
Xin xem kỹ các cáo-bạch của bản-hiệu ở trong thời báo có hàng ngày.

CRÉSYL JEYES NGUYÊN-CHẤT THƯỢNG HẠNG
Giá 1 bình 1 litre . . . . . 1 $ 00
HAY LÀ THỨ CRÉSYLION NGUYÊN-CHẤT CHÍNH HIỆU
Giá 1 bình 1 litre . . . . . 0 $ 55
Giá 1 bình 1/2 litre . . . . . 0 , 30
Lại có thứ bọc hà chính hiệu : Alcool de Menthe Ricqlès để uống giá 1 lp. 0 $ 50
Gửi đi các tỉnh tiền cước về phần các ngài chịu.
ĐẮC-BẰNG
72, Phố hàng Bồ, Hanoi
Giấy nói 341

Cái ngài có muốn mặc quần áo tây rã: hợp thời, kiểu cắt rất khéo thì xin mời các ngài quá bộ đến hiệu
TÔ-HỒNG-ANH
ở đường Francis Garnier, số 1 (trông ra hồ Hoàn kiếm)
May thử một vài bộ chắc các ngài không phải chê điều gì.
3009

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cúng HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiêu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kế-nghiệp

Lập tự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lớp-láng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

GIÂY NÓI SỐ 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI :

KOLA COCA. — *Rượu bổ để cho những người ốm về dán bà ở cữ* . . . . . *Một lít re* : **2$40**

Trước khi ăn cơm uống một cốc con.

ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc nước. Một chai* : **1,25**

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc hạt. Một chai* : **1,25**

Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh ghịp và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống 3 hay 4 muỗm.* . . . . . *Một chai* : **1,25**

GOUTTES NOTAL, Circulation du Sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều.* . . . . . *Một chai* : **0.80**

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay

Tiền gửi hàng phần người mua phải chịu

3003

ĐÃ XUẤT BẢN RỒI :

QUYỂN THỨ **NHẤT**, QUYỂN THỨ **NHÌ**, QUYỂN THỨ **BA** VÀ THỨ **TƯ**, QUYỂN THỨ **NĂM** VÀ THỨ **SÁU**

« NHỮNG KẺ KHỐN NẠN »

(LES MISÉRABLES)

Soạn giả : **Victor Hugo**

Dịch giả : **Nguyễn-văn-Vĩnh**

VĂN PHÁP VÀ VĂN QUỐC-NGỮ ĐỐI NHAU

GIÁ BÁN : Quyển thứ 1, mỗi quyển . . . . . 0$50

— 2, — 0.45

— 3-4, — 0.85

— 5-6, — 0.45

Tiền cước gửi Recommandé, mỗi quyển 0.20

— *cả 4 quyển gói làm một* : 0.40

Quyển thứ ba và thứ tư đóng nhập một.

— năm — sáu —

HOÀN-CẦU TIỆN DỤNG

Các ngài đang giầy tây, giầy ta nên dùng « cao-su sống » « caoutchouc crêpe » đi rất bẹn-chắng và lại bền. Bản-hiệu mới nhận được bên Mỹ gửi sang có đủ mùi đủ cỡ đóng giầy và các thứ đa dùng để đóng yên-ngựa, hòm da, va-li, cặp sách cũng các vật-dụng bằng da.

Bản-hiệu lại mới có các kiểu giầy mới, đem lu thành ca-lo-lo để kinh-tổng.

Bản-hiệu chuyên chế các nghề này đã lâu năm, các ngài chiếu-cố đến đã biết, vậy bản-hiệu lại càng gắng sức cho công-nghệ thêm tinh-xảo, cho khỏi phụ lòng chiếu-cố của các ngài. Thật vậy, bản-hiệu không dám dùng lời quảng-cáo qua-đoàng viển-vông mà không vừa ý các ngài.

GIANG-THINH

2.060 *No 1, rue Jules-Ferry, ao 48, rue de Hà-Trung, HANOI.*

Le PARFUM des HUMANITÉS

(Sở-Ký THANH-HOA)

Soạn-giả : E. TAYRAC

Dịch-giả : NGUYỄN-VĂN-VĨNH

Văn chữ Tây và chữ Quốc-ngữ đối nhau, giá mỗi quyển. . . . **2$00**

Chữ Tây riêng hoặc chữ Quốc-ngữ riêng, giá mỗi quyển **1.00**

Ở các tỉnh, xin đính thêm tiền cước gửi

Recommandé : 0$30 thì 2$00

và 0$30 thì 1$00

BÁN TẠI BẢN-QUÁN

LỆ MUA BÁO

Xin nhắc lại để các ngài được báo biết rằng : tiền mua báo thì phải trả trước. Vậy nếu liên-quí ông nào mua thì gửi tiền cho kẻ thông có tiền gửi bức giấy mua thì bản-quán không trả lời. — Mua báo thì tính-kể từ ngày mồng một tháng giêng đến 31 tháng chạp.

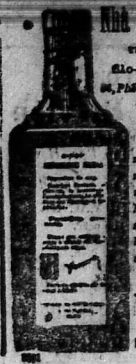
KÝ TÊN KHÔNG RÕ

Bản-quán xin các ngài mua báo khi có việc gì viết thơ đến hỏi bản-quán, thì cho biết cái tên in ở từ giấy gói báo, hoặc là gửi cho bản-quán cái giấy quán ký, để cho người tìm để tìm kiếm. Kẻo các ngài thường ký tên vẫn lắt, hoặc thân quí, không sao tìm được, thành ra nhiều khi bản-quán không biết ai gửi tới.

Nhà Ba-Chuông

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết xấu. Trị bệnh mất máu, khí huyết suy yếu, thân thể mỏi mệt gầy còm, hay nổi hòm huyết sinh ra rão phát, làm cho hay ho mọc.

ẤY LÀ :

THUỐC NƯỚC BỔ HUYẾT

MÁU BÓ 1$40

3011

Trung Bắc kỳ Lâm-sản Công-ty

(Rừng Bảo-đài, Rừng Phố-vị, Rừng Hạ-cương)

Chính sở tại Hanoi, 63, Phố hàng Bông

ĐIỆN-THOẠI SỐ 150

CỦI, THAN,

GỖ LIM XANH HẠ-CƯƠNG, tốt có tiếng, cả cây từ 7 tấc trở lên để làm cột nhà.

RỪNG, NỨA và các thứ lâm-sản nước Nam.

Có xưởng tại Bắp-cầu, Yên-viên, Đô-xá

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Boscol

0$60 một lọ sáu cachets

3010

Cách chế-tạo tối-tân của Pháp

HOTCHKISS

Một cái kiểu độc-nhất vô-song. — 12 mã-lực. — Về đường lịch-sự và về đường cơ-khí cũng hơn các kiểu có tiếng nhất thế-giới, mà lại hơn các kiểu khác về đằng giá rẻ và về sự tinh-vi của các lối chế-tạo Pháp.

Vừa có những tính-chất hay của các kiểu xe nhỏ và các kiểu xe lớn.

ĐÓ LÀ KIỂU XE :

« LE JUSTE MILIEU »

Xưởng xe ô-tô BOBILLOT

3010

Rắc thuốc bột

SUDOL

thì tức khắc tuyệt nọc rôm-sảy

Lúc đang ngứa ngáy khó chịu được rắc thuốc Sudol thì thấy dễ chịu lạ thường, mà sau rôm-sảy không mọc lên được nữa.

Thuốc này quý vô cùng, mà giá lại rẻ.

Một hộp lớn : 0$50

Bán tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

Số nhà 59, phố Tràng tiền

HANOI 3002

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, xưng da dày, ăn dở đầy, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc :

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai : 1$40

Có bán tại : Nhà Ba chuông, Hanoi

3001

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

Các ngài thích rượu Cognac

NÊN DÙNG

COGNAC COURVOISIER

là thứ rượu quí

của

NÃ-PHÁ-LUÂN HOÀNG-ĐẾ

Bán tại : L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haïphong, Hanoï, Nam-định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn, Nha-trang, Đông-hới, Thu-xá, Saïgon, Pnom-Penh.

3007

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc :

Iodonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.

Giá tiền 0$50

3001

Dù các ngài đau độ dày đến thế nào mặc lòng, hễ dùng :

Thuốc bột Saint André

thì sẽ thấy kiến hiệu tức thì.

Các sự đau đớn đã tiêu tán đi, các ngài lại được khỏe mạnh như thường.

Thuốc bột Saint André

lại chữa các bệnh như là :

Ban tỉ vị, bệnh đầy, bệnh ỷ chua, [illegible]

Giá bán : 0$85 một lọ

Hỏi tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

3003

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

NHÂN DỊP HỘI KỶ-NIỆM ĐÂN-QUỐC

Có bán các thứ rượu Mousseux và Champagnes

Vin mousseux « Vve AMIOT » carte rose.	*Nửa chai* :	9fr.00
	Một chai :	17fr.50
Vin mousseux « ASTI BECCARO » grand vin.	*Nửa chai* :	9fr.50
	Một chai :	18fr.50
Vin mousseux « CRISTAL VOUVRAY » carte bleue.	*Nửa chai* :	9fr.50
	Một chai :	16fr.50
Champagne « MERCIER » carte d'or. . .	*Nửa chai* :	13fr.00
	Một chai :	23fr.00
Champagne « LÉON CHANDON » demi sec.	*Nửa chai* :	13fr.00
	Một chai :	25fr.00
Champagne « POMMERY GRENO » crémant 1/2 sec.	*Một chai* :	30fr.00
Champagne « MOET & CHANDON » White Star.	*Một chai* :	40fr.00

Biscuit Champagne marque L.U. . . Một hộp : 12fr.00

Biscuit Petit Beurre marque L.U. . Một hộp : 15fr.00

3005

COLLYRE JAUNE

SELON LA FORMULE DU

DOCTEUR CASAUX

DIRECTEUR DE L'INSTITUT OPHTALMOLOGIQUE

PROFESSEUR A L'ÉCOLE DE MÉDECINE DE L'INDOCHINE

THUỐC CHỮA MẮT CỦA QUAN Y-KHOA BÁC-SĨ CASAUX

Giám-đốc nhà thương chữa mắt hàng Gà, Hanoi, đã kinh-nghiệm mà chế ra để chữa cho người Annam,

Kiến-hiệu lạ thường — Không sót

Để lâu không hỏng — Rẻ tiền

Giá một lọ có cả ống nhỏ rọt. . . . . 0$90

NỘC-QUYỀN BÁN TẠI :

PHARMACIE CHASSAGNE

59, RUE PAUL-BERT, HANOI

3002

TENTEZ LA FORTUNE





ouvrez lui votre porte

VỚI 15 QUAN, QUÍ-KHÁCH CÓ THỂ ĐƯỢC

500.000 quan

Muốn được thế, thì mua

Một cái vé PANAMA có rút số

Mỗi kỳ 25 quan bán ra rồi về sau đóng làm 10 tháng, mỗi tháng 25 quan, theo như luật nước 22 tháng 1900 thuộc 15 chắc chắn cho người mua.

Theo đúng số đến thì qui-khách nhận ngay được một số vé đóng đủ ngay nước rút số kỳ thứ đến thì số mình được trúng thì thôi. Mỗi PHIẾU PANAMA được trúng thì được lĩnh từ 500.000 cho đến 1.000 quan, hay là về sau cũng được hoàn lại 400 quan.

Thiệt là một sự để dành rất chắc chắn và lời nhiều

Có đến 200 triệu quan về số được trúng số

Mỗi kỳ số rút các ngài tại nhận được bản kê những số trúng không mất tiền. Mỗi năm có 4 kỳ số rút không ngày :

15 FÉVRIER, 15 MAI, 16 AOUT và 15 NOVEMBRE

Muốn dự cuộc xổ số thì xin gửi ngay 25 quan đến nhà

BANQUE NOUVELLE, 8, Rue Papère, MARSEILLE (France)

3004

Le Gérant : NGUYỄN-VĂN-LOÀN